

## Porównanie tłumaczeń Liczb 11:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Mojżesz wyszedł i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i ustawił ich wokół namiotu (spotkania). |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Mojżesz wyszedł więc i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i rozstawił ich wokół namiotu.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mojżesz wyszedł więc i opowiedział ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i postawił ich wokół namiotu.    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy wyszedł Mojżesz, i opowiedział ludowi słowa Pańskie; a zebrawszy siedemdziesiąt mężów starszych z ludu, postawił je około namiotu.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przyszedł tedy Mojżesz i powiedział ludowi słowa PANSKIE, zebrawszy siedemdziesiąt mężów z starców Izraelskich, które postawił około przybytku.           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I wyszedł Mojżesz, by oznajmić ludowi słowa Pana. Następnie zwołał siedemdziesięciu starszych ludu i ustawił ich wokół namiotu.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Mojżesz wyszedł i opowiedział ludowi słowa Pana. Potem zgromadził siedemdziesięciu mężów ze starszych ludu i kazał im stanąć wokół namiotu.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyszedł więc Mojżesz i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Siedemdziesięciu starszych Potem zebrał siedemdziesięciu starszych ludu i ustawił ich dokoła Namiotu. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Mojżesz wyszedł, aby oznajmić ludowi słowa JAHWE. Następnie zgromadził siedemdziesięciu spośród starszych ludu i ustawił ich wokół Namiotu.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Mojżesz więc wyszedł i powtórzył ludowi słowa Jahwe. Potem zebrał siedemdziesięciu mężów spośród starszyzny ludu i ustawił ich dookoła Namiotu.           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Mosze wyszedł i przekazał ludowi słowa Boga, [lecz oni go nie słuchali]. Zebrał siedemdziesięciu ludzi ze starszyzny ludu i postawił ich wokół Namiotu.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Мойсей і сказав до народу господні слова, і зібрав сімдесятьох мужів з старшин народу, і поставив їх довкола шатра.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem Mojżesz wyszedł i opowiedział ludowi słowa WIEKUISTEGO. Zaś koło Przybytku postawił zebranych siedemdziesięciu mężów ze starszyzny ludu.            |
| PNS1997  | Przekład            | Przekład Nowego Świata                       | Następnie Mojżesz wyszedł i oznajmił ludowi słowa                                                                                                         |

|  |            |                                                                                                   |
|--|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | dynamiczny | JAHWE. I zebrał siedemdziesięciu mężów spośród starszych ludu, i kazał im stanąć dookoła namiotu. |
|--|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|